

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Юн Людмила Гиеновны «Модель взаимосвязанного формирования сокомпетенции у китайских учащихся инженерного профиля в условиях неязыковой среды (совместные программы вузов Китая и России)» по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения) на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Людмила Гиеновна Юн представила в качестве кандидатской диссертации исследование, цель которого заключается в создании модели взаимосвязанного формирования языковой и предметной компетенции, определяемое автором вслед за О.Д. Митрофановой как сокомпетенция, у китайских учащихся в рамках совместных программ России и Китая.

Актуальность темы диссертации обусловлена противоречием между наличием потребности формирования кадров инженерного профиля по программам включенного обучения, с одной стороны, и недостаточной подготовленностью китайских студентов к полноценному восприятию лекций по специальности, с другой. Решать данную проблему автор предлагает, формируя сокомпетенцию (предметную и языковую) на основе учебных упражнений и заданий, построенных с учетом этнопсихологических, этнолингвистических и этнопедагогических факторов. Автор опирается в своем исследовании на существующие методические наработки в данном направлении (программы обучения РКИ, учебные пособия по научному стилю русской речи, двуязычные словари общенаучных терминов), отмечая важность их дополнения заданиями по работе в парах, методически обработанными аутентичными текстами по специальности, заданиями на продуцирование собственных речевых высказываний.

Научные положения и выводы, сформулированные в диссертации, отличаются логичностью и обоснованностью. *Рекомендации* диссертанта по формированию сокомпетенции опираются на образовательные традиции обучаемых.

Достоверность и новизна научных положений, выносимых на защиту, не вызывает сомнений и подтверждается четкой постановкой исследовательских задач, использованием методов, адекватных целям и задачам исследования. В работе обосновывается необходимость учета при обучении китайских студентов-нефилологов русскому языку когнитивно-психологических особенностей учащихся, трехаспектный характер взаимосвязанного профессионально-ориентированного обучения (взаимосвязь предметной и языковой компетенций, в результате которой формируется сокомпетенция; взаимосвязь обучающих действий русиста и преподавателей-предметников как необходимое условие для подготовки учебных материалов по языку специальности; взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности на изучаемом языке), стимулирующий и контролирующий характер взаимодействия преподавателя-русиста и китайских учащихся в виртуальной среде на примере приложения WeChat.

Теоретическая значимость исследования состоит в научном описании понятия сокомпетенция в рамках компетентностного подхода в обучении иностранным

языкам, формулировании принципов отбора учебного материала для обучения языку специальности.

Практическая ценность полученных результатов подтверждается эффективностью созданной и апробированной системы упражнений для обучения китайских учащихся инженерного профиля русскому языку и языку специальности в неязыковой среде на основе принципов взаимосвязанного профессионально-ориентированного обучения по совместным китайско-российским программам подготовки специалистов инженерного профиля. Полученные результаты могут быть включены в лекционный курс «Методика преподавания русского языка как иностранного» при рассмотрении языка специальности и этнометодики.

Значимость полученных автором диссертации результатов для науки подтверждается опорой на солидную теоретико-методическую базу: библиография насчитывает 237 наименований. В списке литературы имеются труды российских и зарубежных авторов по психолингвистике и психологии обучения, методике обучения русскому языку как иностранному, методологическим подходам к педагогическому моделированию и проектированию, теории упражнений, компетентностному подходу к обучению иностранным языкам, этнометодике, исследованию процесса формирования иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции специалистов инженерного профиля, использованию инновационных технологий при обучении иностранному языку. Достоинством работы является использование теоретических и эмпирических методов методического исследования, математико-статистических методов обработки, полученных по результатам экспериментального обучения данных, личное участие соискателя в реализации разработанной методики.

Диссертационное исследование Людмилы Гиеновны Юн *соответствует паспорту научной специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения).*

Структура диссертации отличается четкостью и логичностью. Содержание трех глав диссертации отвечает решению поставленных перед исследованием задач.

Первая глава «Методические особенности обучения китайских студентов-нефилологов русскому языку и языку специальности в условиях неязыковой среды» освещает степень разработанности методики обучения языку специальности китайских студентов инженерного профиля в условиях отсутствия языковой среды. Диссертант сосредоточил внимание на организации преподавания в рамках совместных китайско-российских программ по подготовке технических специалистов, этнопсихологических особенностях китайских студентов, изучающих русский язык, анализе современных программ и инновационных технологий в обучении китайских студентов-нефилологов русскому языку. Параллельно автор раскрывает понятие «сокомпетенция» и обосновывает значимость ее формирования у китайских студентов-нефилологов.

В теоретическом плане акцент делается на рассмотрение вслед за И.А. Ореховой особенностей формирования вторичной языковой личности вне русскоязычной среды. Опираясь на исследования Ю.Н. Караулова и О.В. Гайдуковой автор говорит о лингводидактической языковой среде, создание

которой в рамках изучения языка специальности повысит результативность и интенсивность обучения, будет способствовать успешному формированию сокомпетенции. В данном ключе большое внимание уделяется исследованию примерного этнокультурного портрета современного китайского студента, который наглядно и схематично представлен в работе в виде рисунка (с.34).

Вторая глава «Структура и содержание модели взаимосвязанного формирования сокомпетенции у китайских студентов-нефилологов инженерного профиля в результате реализации совместных образовательных программ» имеет несомненную теоретическую и практическую ценность. Модель формирования сокомпетенции представлена в виде таблицы, в которой раскрывается содержание целевого, методологического, содержательного, инструментального, процессуального и организационного компонентов. Автор уделяет должное внимание вопросу отбора языкового материала по специальности в целях формирования сокомпетенции вначале обучения (на 1-2 или 1-3 курсах), когда происходит подготовка к последующему восприятию учебного материала по специальности уже в языковой среде. Предлагаемая модель включает языковой материал, подготавливающий к общению с научным руководителем, предлагаемые лингвострановедческие комментарии по темам, которые отражают современные российские реалии, готовят студентов к жизни и учебе в России, официально-деловому общению в сети Интернет. Интерес представляют задания на отработку специальной лексики при описании технических устройств, прочтении формул, работе с аббревиатурами. Даются конкретные подробные и содержательные рекомендации по работе с терминологической лексикой.

Диссертант обращает внимание на учебные и мотивирующие возможности мессенджера Wechat в качестве лингводидактической учебной среды в условиях неязыковой среды, дает соответствующие методические рекомендации, выделяет типы заданий с использованием Wechat, предлагает перечень других интернет-источников, представляющих интерес для обучения русскому языку китайских студентов.

Третья глава «Обучающий эксперимент по формированию сокомпетенции у китайских студентов-нефилологов» носит эмпирический характер. В ней представлены результаты анкетирования российских преподавателей-предметников об удовлетворенности уровнем владения научным стилем речи китайских студентов, а также результаты анкетирования китайских студентов, направленного на выявление трудностей, которые возникают у учащихся при слушании лекций по специальности на русском языке, и определение уровня мотивации студентов к изучению языка специальности.

Достоверность полученных по результатам обучающего эксперимента данных подтверждается проведением констатирующего и контрольного этапов эксперимента в экспериментальной и контрольной группах. Здесь стоит отметить высокий уровень контрольно-измерительных материалов, четкость формулировок критериев и типов ошибок для оценки сформированности у китайских студентов сокомпетенции. Данный инструментарий с успехом может быть использован при оценке уровня сформированности научной речи у студентов как разных национальных групп, так и разных профилей обучения с небольшими уточнениями

в зависимости от специализации. Ощущается, что настоящее исследование явилось итогом большой и разносторонней исследовательской работы, за которой стоит многолетний опыт по обучению языку специальности в рамках совместных российско-китайских программ.

Несомненным достоинством практической части работы является включение аутентичных диалогов научного руководителя со студентом при выборе темы дипломной работы, в которых использован профессиональный жаргон, например под «слабым электричеством» подразумевается «слаботочное электричество».

Суммируя вышесказанное оценивая диссертацию Людмилы Гиеновны Юн в целом, можно утверждать, что она выполнена на уровне достижений современных наук: педагогики, методики преподавания русского языка как иностранного, этнометодики, лингводидактики. Своими наблюдениями и выводами, анализом большого объема методического материала, созданием оригинальной модели формирования сокомпетенции у китайских учащихся инженерного профиля в условиях неязыковой среды исследование вносит вклад не только в методику обучения китайских учащихся языку специальности, но и в теорию и практику преподавания русского языка как иностранного.

Оценивая в целом данную работу положительно, выскажем некоторые замечания и пожелания:

1. В работе имеется некоторый дефицит литературы по исследованию компетентностного подхода в обучении иностранным языкам.

2. Предметная компетенция включает в себя языковую, речевую, коммуникативную, социокультурную, стратегическую и профессиональную компетенции (с.22). Поясните, с чем связано рассмотрение сокомпетенции с позиции взаимосвязи предметной, языковой, социальной и культурной компетенций (с.24), можем ли мы в данном ключе говорить о взаимосвязанном формировании профессиональной и языковой компетенций.

3. Уточните, что вы понимаете под термином «лингводидактические технологии», которое встречается в названии параграфа 1.4?

4. Данные рисунка 2.1 (с.78) говорят о том, что формирование сокомпетенции происходит на 3 курсе обучения. Можно ли говорить о ее формировании на более ранних этапах обучения или в это время языковая и предметная компетенции формируются последовательно?

5. Отражают ли реалии России диалоги иностранного студента и научного руководителя, в которых последний предлагает провести консультацию в воскресенье (с.98) или встретить студента у метро (с.99)?

Основные положения работы отражены в 13 публикациях, 5 из которых опубликованы в изданиях, включенных в перечень ВАК РФ.

Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание и структуру диссертации. В предложенной модели формирования предметной и языковой компетенций в единую сокомпетенцию, построенную с учетом этнопсихологических особенностей и коммуникативных потребностей студентов за счет системы упражнений, материалом которых являются аутентичные видеолекции по конкретным дисциплинам на русском языке, а также аутентичные диалоги преподавателей предметников с китайскими студентами органично

этнопсихологических особенностей и коммуникативных потребностей студентов за счет системы упражнений, материалом которых являются аутентичные видеолекции по конкретным дисциплинам на русском языке, а также аутентичные диалоги преподавателей предметников с китайскими студентами органично сочетается формирование навыков и умений в учебно-профессиональной и социально-бытовой сферах общения.

Диссертационная работа «Модель взаимосвязанного формирования сокомпетенции у китайских учащихся инженерного профиля в условиях неязыковой среды (совместные программы вузов Китая и России)» соответствует требованиям п.п. 9–14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а ее автор, Юн Людмила Гиеновна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Официальный оппонент:

Дерябина Светлана Александровна

Кандидат педагогических наук

13.00.02-Теория и методика обучения и воспитания

Доцент кафедры русского языка и методики его преподавания

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение

высшего образования «Российский университет дружбы народов» (РУДН)

117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6,

Телефон служебный: 8 (495) 434-53-00,

e-mail: rudn@rudn.ru.

web-сайт: <https://www.rudn.ru>

16.01.2022г.

Подпись С.А. Дерябиной удостоверяю

Ученый секретарь

Ученого совета



К.П. Курылев

С основными трудами С.А. Дерябиной можно ознакомиться на сайте: https://elibrary.ru/author_items.asp?authorid=633383

**Сведения об официальном оппоненте
по диссертации Юн Людмилы Гиеновны «Модель взаимосвязанного
формирования сокомпетенции у китайских учащихся инженерного
профиля в условиях неязыковой среды (совместные программы вузов
Китая и России)» по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения
и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего,
профессионального, дополнительного образования, профессионального
обучения) на соискание ученой степени кандидата педагогических наук**

Фамилия, Имя, Отчество	Дерябина Светлана Александровна
Гражданство	Российская Федерация
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	Кандидат педагогических наук (13.00.02-Теория и методика обучения и воспитания)
Ученое звание	Доцент
<i>Место работы</i>	
Почтовый индекс, адрес, телефон, веб-сайт, электронный адрес организации	117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6, тел. 8 (495) 434-53-00, https://www.rudn.ru
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»
Наименование подразделения	Филологический факультет
Должность	Доцент кафедры русского языка и методики его преподавания
<i>Публикации по специальности и тематике диссертации (7-15 публикаций за последние пять лет, в том числе обязательно указание публикаций за последние три года):</i>	
<p>1) АНАЛИЗ ТРУДНОСТЕЙ ВОСПРИЯТИЯ РУССКОЙ ЗВУЧАЩЕЙ РЕЧИ У КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО (УРОВЕНЬ В1-С1) Ваньин Ж., Дерябина С.А. В сборнике: ЭКОЛОГИЯ ЯЗЫКА И РЕЧИ. Материалы IX Международной научной конференции, посвященной 90-летию со дня рождения заслуженного работника высшей школы РФ, доктора филологических наук, профессора Нины Георгиевны Блохиной. Тамбов, 2021. С. 191-195. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=45769767</p> <p>2) ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ТЕКСТОВ О ЕДЕ В ОБУЧЕНИИ РКИ (УРОВЕНЬ В2)</p>	

Шаклеин В. М., Дерябина С. А., Карелова М.А. [и др.] // Мир русского слова. – 2021. – № 2. – С. 74-79. – DOI 10.24412/1811-1629-2021-2-74-79.

3) ДЕРЯБИНА, С. А. ФОНЕТИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ЦИФРОВОМ ГУМАНИТАРНОМ ЗНАНИИ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Дерябина С.А., Любимова Н.А.

Русистика. – 2021. – Т. 19. – № 3. – С. 298-312. – DOI 10.22363/2618-8163-2021-19-3-298-312.

4) МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ РЕФРЕЙМИНГ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В ОТСУТСТВИИ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ

Манету Н., Дерябина С.А., Митрофанова И.И.

В сборнике: Языки и миграция в условиях глобализации. материалы саммита QS по предметным областям «Современные языки» и «Лингвистика». Российский университет дружбы народов. Москва, 2020. С. 263-269. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46637413>

5) ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В УСЛОВИЯХ МЕЖКОНТЕКСТНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Дерябина С.А., Дьякова Т.А., Сашина А.С.

Филология и культура. 2020. № 4 (62). С. 162-166.

<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44649465>

6) THE FORMATION OF FOREIGN COMMUNICATIVE COMPETENCE IN THE CONDITIONS OF VIRTUAL EDUCATION

Deryabina S.A., Dyakova T.A.

В сборнике: European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS. PROCEEDINGS OF THE JOINT CONFERENCES: 20th Professional Culture of the Specialist of the Future (PCSF 2020) & 12th Communicative Strategies of Information Society (CSIS 2020). 2020. С. 186-193. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44619399>

7) ПРОФЕССИОГРАММА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА

Дерябина С. А., Дьякова Т. А.

Высшее образование в России. – 2019. – Т. 28. – № 4. – С. 142-149. – DOI 10.31992/0869-3617-2019-28-4-142-149.

8) ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПОСРЕДСТВОМ УЧЕБНЫХ ТЕКСТОВ В УСЛОВИЯХ ОТСУТСТВИЯ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ

Ндяй М., Дерябина С.А.

В сборнике: Изучение и преподавание русского языка в разных лингвокультурных средах. Сборник статей Международной научно-практической конференции молодых ученых. Под общей редакцией В.М. Шаклеина. 2019. С. 106-112.

<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41383759>

9) THE IMPACT OF ETHNOPSYCHOLINGUISTIC PORTRAIT OF SERBIAN AND RUSSIAN YOUTH ON THE FORMATION OF RUSSIAN-SERBIAN RELATIONS

Shaklein V., Mikova S., Mitrofanova I., Karabulatova I., Deryabina S.

В сборнике: Man-Power-Law-Governance: Interdisciplinary Approaches. To the 100th anniversary of the State University of Management. Edited by Irina S. Karabulatova. 2019. С. 315-321. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42390532>

10) ETHNOPSYCHOLINGUISTIC FEATURES OF MASTERING SOCIOLINGUISTIC AND PRAGMATIC COMPONENTS OF FOREIGN LANGUAGE COMPETENCE

T. Dyakova, A. Sashina, S. Deryabina [et al.]

The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences EpSBS, Grozny, 14–15 июня 2019 года. Vol. 76. – Grozny: Future Academy, 2019. – P. 393-400.

11) ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ СОДЕРЖАНИЯ НАЦИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО УЧЕБНИКА РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ УЧАЩИХСЯ СТРАН ЗАПАДНОЙ АФРИКИ

Шаклеин В. М., Дерябина С. А., Микова С. С., Митрофанова И. И.

Русский язык за рубежом. – 2019. – № 3(274). – С. 97-103.

12) *Дерябина С. А.* ФОРМИРОВАНИЕ АУДИТИВНЫХ НАВЫКОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ ВО ВНЕЯЗЫКОВОЙ СРЕДЕ. Лингвокультурологический аспект изучения и преподавания русского языка в условиях отсутствия языковой среды : сборник статей и тезисов Международной научно-практической конференции, Мессина, Италия, 13 ноября 2018 года / Российский университет дружбы народов. – Мессина, Италия: Российский университет дружбы народов (РУДН), 2018. – С. 88-90.

Официальный оппонент

Дерябина С.А.

Верно

Ученый секретарь ФГАОУ ВО «РУДН»

Савчин В.М.

Дата *1.12.2022*

